



Unidad 21



Condición realizable

Erfüllbare Bedingung

- Si quieres puedes traer a tu mujer.*
- Viene si la invitan.*

Du kannst deine Frau mitnehmen, wenn du willst.
Sie kommt, wenn man sie einlädt.



Condición irrealizable en el presente

Unerfüllbare Bedingung in der Gegenwart

- Si pudiera te ayudaría / ayudaba.*
- Si tuviera una secretaria, rendiría / rendía más.*
- Si lo supiera te lo diría / decía.*

Wenn ich könnte, würde dir helfen.
Hätte ich eine Sekretärin, würde ich mehr leisten.
Wenn ich es wüsste, würde ich es dir sagen.



Condición irrealizable en el pasado

Unerfüllbare Bedingung in der Vergangenheit

- Si me hubieras invitado, hubiera venido.*
- Si yo lo hubiera sabido antes, te lo hubiera dicho.*
- ¡Si yo lo hubiera sabido antes!*

Hättest du mich eingeladen, wäre ich gern gekommen.
Hätte ich es früher gewusst, hätte ich es dir gesagt.
Hätte ich es nur früher gewusst!



Indicar una acción no realizada

Hinweis auf eine unterlassene Handlung

- Deberías / debías haberlo invitado con su mujer.*
- Me podías haber avisado a tiempo.*
- ¡Quién lo iba a saber!*
- Teníamos que habernos informado mejor antes.*

Du hättest ihn mit seiner Frau einladen sollen.
Du hättest mich rechtzeitig verständigen können.
Wer hätte es vorher geahnt!
Wir hätten uns besser informieren müssen.



GRAMÁTICA: La estructura condicional.

Abreviación de subordinadas con prep. + infinitivo

Abreviación de subordinadas mediante gerundio.

REPASO: Die Modalverben.

Cultura y Civilización:

- * Las viejas culturas del área andina: Iconografía andina.
- * Las familias lingüísticas de Hispanoamérica.

Buscando trabajo de „au-pair“

- Sta. Huber** Soy Ana Huber. He llamado antes por el anuncio de "au-pair".
- Sra. García** Ah, sí, pase ... Siéntese. ¿Quiere tomar algo? ¿Un refresco?
- Sta. Huber** Pues si no es molestia, con mucho gusto; hace mucho calor.
- Sra. García** A ver, hábleme un poco de usted, quiero conocerla un poco.
- Sta. Huber** Pues soy tirolesa, tengo 22 años y estoy estudiando lenguas en la Universidad de Innsbruck, en Austria, y es la primera vez que vengo a España. Acabo de hacer un curso de español en Ávila, pero el dinero de la beca se me acabó y quería ganar algo para prolongar mi estancia en España y seguir practicando el idioma. Si pudiera, me gustaría quedarme un mes más.
- Sra. García** Bien, ya veo que en español se desenvuelve bastante bien. Si se queda unas semanas más, verá qué progresos va a hacer. Si usted quisiera, podría quedarse aquí todo el verano, pues mi marido tiene vacaciones hasta primeros de octubre.
- Sta. Huber** Si pudiera, me encantaría quedarme todo el verano; pero mis padres quieren que vaya a casa el mes de septiembre. Otra cosa que le quería preguntar: ¿cuánto me pagaría y cuántas horas tendría que trabajar si me quedara todo el verano?
- Sra. García** Pues si trabajara ocho horas diarias, le pagaría 1.500 euros. Comida y cama incluidas, claro está.
- Sta. Huber** Y ¿qué tendría que hacer?
- Sra. García** Pues tendría que cuidar a mis siete hijos y cocinar algo. Bueno, la limpieza la hace una señora que viene una vez por semana. Pero sí tendría que hacer las camas de los niños.
- Sta. Huber** ¡Siete hijos! ¡Y encima tener que cocinar! No, lo siento mucho, pero es demasiado trabajo para mí. Si fueran dos o tres hijos, y sin tener que cocinar, todavía.
- Sra. García** Creí que a usted, como austriaca, le gustaban los niños. La emperatriz María Teresa tuvo dieciséis hijos ...
- Sta. Huber** Señora, a mí sí me gustan los niños, sobre todo si son míos. En mi casa hemos sido once, así que sé lo que es una familia numerosa.

VOCABLOS

cama	Bett	molestia	Mühe / Störung	Si + subjuntivo ..., <i>todavía</i> .
cocinar	kochen	si no es molestia	wenn es Ihnen nichts ausmacht	Wenn ..., das ginge noch.
cuidar	betreuen / aufpassen	otra cosa	noch etwas	♦
desenvolverse en una lengua	s. gut verständlich machen auf ...	pagar	(be)zahlen	<i>inclusive / exclusive</i>
encantar	nichts lieber tun	preguntar	fragen	= ein-/ausschließlich
encima	noch dazu	quedar	übrigbleiben	<i>incluso</i> = sogar
gustar	gern tun / haben	quedarse	bleiben	<i>incluido</i> = inbegriffen
limpieza	Sauberkeit	una vez por	ein Mal pro ...	

¿Qué podemos hacer?

- Miguel** Malos tiempos tenemos. Desde hace un año no vendemos ni una casa. Estamos construyendo más de lo que vendemos.
- Marisa** Si sigue disminuyendo el turismo en España, no sé qué va a ser de la economía española. La recesión parece general en la UE.
- Pilar** Parece que la economía alemana se está recuperando.
- Martín** Sí, pero los alemanes ya no compran tantas casas en España como antes. Todas las playas están contaminadas.
- Marisa** Si en los años sesenta hubiéramos tenido más en cuenta los problemas ecológicos, ahora no tendríamos tantos líos.
- Pilar** El problema es que con eso del agujero de ozono y el miedo al cáncer de piel, los turistas huyen de las playas.
- Marisa** Si hubiéramos tenido más cuidado del medio ambiente, ahora podríamos hacer incluso negocio con la ecología. La gente en Europa sólo compra productos agrícolas no contaminados.
- Miguel** Pues nuestras naranjas y nuestro aceite de oliva es natural, sin química alguna, pero los europeos no nos lo pagan bien.
- Pilar** Habría que construir casas en el campo, con animales: vacas, caballos, ovejas, cabras, etc. Ese es el futuro. La gente en la ciudad está cada día más enferma.
- Martín** Y ¿quién cuida luego tantos bichos todo el invierno? Eso cuesta mucho dinero y da muchísimo trabajo. Yo fui campesino y no quiero volver a serlo.
- Pilar** Pues si viviéramos todos en el campo rodeados de bichos y plantas, creo que seríamos más felices que aquí en la ciudad.

VOCABLOS

<i>además</i>	außerdem	<i>criar</i>	züchten / aufziehen	<i>lleno</i>	voll
<i>agujero</i>	Loch	<i>criarse</i>	aufwachsen	<i>luego</i>	nachher / dann
<i>aprender</i>	lernen	<i>cuidar</i>	pflegen / versorgen	<i>negocio</i>	Geschäft
<i>avercinarse</i>	bevorstehen	<i>dar trabajo</i>	Arbeit machen	<i>oveja</i>	Schaf
<i>bicho</i>	Vieh	<i>desastre</i>	Katastrophe	<i>ozono</i>	Ozon
<i>caballos</i>	Pferde	<i>disminuir</i>	sinken	<i>piel</i> (la)	Haut
<i>campo</i>	Land	<i>drogadicto</i>	Drogensüchtiger	<i>recuperarse</i>	sich erholen
<i>cáncer</i> (el)	Krebs	<i>feliz</i>	glücklich	<i>vaca</i>	Kuh
<i>casa de campo</i>	Landhaus	<i>huir</i>	fliehen	<i>verde</i>	grün
<i>construir</i>	bauen	<i>líos</i>	Probleme	<i>volver a serlo</i>	wieder werden

¿Qué tal si ...? / ¿Qué te parece si ...? Wie wäre es, wenn...?

- Marisa** ¿Qué te pasa? Te veo hoy muy abatido. ¿Qué tienes?
- Enrique** No, no me pasa nada. Es que estoy un poco cansado.
- Marisa** ¿Y si te tomaras unas vacaciones? ¿Qué tal si nos fuéramos unas semanas a Palma de Mallorca?
- Enrique** Si pudiera dejar el trabajo unas semanas, lo haría y con gusto, pero me temo que no va a ser posible. Pues a la empresa no le va muy bien, nos están fallando los clientes de los países del Este; no pagan, no tienen dinero. Además, la competencia internacional es enorme.
- Marisa** Pero ese no es tu problema, que lo resuelva la directiva de la empresa. Tú eres ingeniero y no jefe de ventas.
- Enrique** Chica, qué fácil resuelves tú las cosas. ¿Qué te parece si vas tú a ver a mi jefe y le dices todo eso? A lo mejor hasta me sube el sueldo.
- Marisa** No te pongas irónico. Lo digo por tu bien. De seguir trabajando con esa intensidad, te tendrás que jubilar por enfermedad.
- Enrique** De continuar la crisis, podría perder el trabajo dentro de unos meses. Y entonces sí podríamos irnos a vivir a Palma.
- Marisa** Y, ¿por qué no pides la jubilación?
- Enrique** Mujer, ¿cómo voy a pedir la jubilación no teniendo todavía la edad? ¿Crees que me puedo jubilar con cincuenta y cinco años?
- Marisa** Y, ¿por qué no? Nuestro vecino está ya jubilado y es más joven que tú. Claro que él era funcionario del Estado.
- Enrique** Y esos se jubilan o los jubilan antes, ¿entiendes?

VOCABLOS

a lo mejor	vielleicht	parecer	scheinen / meinen	<p><i>¿Qué te parece si ...?</i></p> <p>Und wenn wir ...? / Was meinst du, wenn ...?</p> <p><i>¿Qué tal si ...?</i></p> <p>Wie wäre es, wenn ...? / Und wenn ... ?</p> <p style="text-align: center;">♦</p> <p>Beachte:</p> <p><i>¿Qué te parece si vamos ...?</i> <i>¿Qué tal si fuéramos ... ?</i></p>
abatido	niedergeschlagen	perder	verlieren	
aire	Luft	playa	Strand	
al lado de	neben	ponerse	werden	
ambiente	umgebende Luft	por todas partes	überall	
cambio de ...	Tapetenwechsel	por tu bien	es gut meinen	
asqueroso	dreckig	probablemente	wahrscheinlich	
bosque [el]	Wald	resolver	lösen	
cambiar	wechseln	seguir + gerund.	weiter(hin) tun	
competencia	Konkurrenz	soñar con	träumen von	
despedir	entlassen	subir el sueldo	Lohn erhöhen	
fallar	nicht klappen	venir bien	gut tun / passen	
hasta [adverbio]	sogar	-----	-----	
indemnización	Abfindung	si	wenn / ob	
jubilarse	in Pension gehen	sí	ja / doch	

El recado de un suicida Der Auftrag eines Selbstmörders

Señorita, yo ahora tengo que salir y ... no sé si volveré.

Es decir, nos volveremos a ver, pero no sé dónde ni cuándo. Así que:

Si llama una señorita Bibí, dígame que salí a pagar su visón en la peletería.

Si llaman de la peletería, que salí a retirar dinero del banco.

Si llaman del banco, que salí con el contador para cubrir ese cheque sin fondos.

Si llama el contador, que salí a una imprevista reunión del directorio.

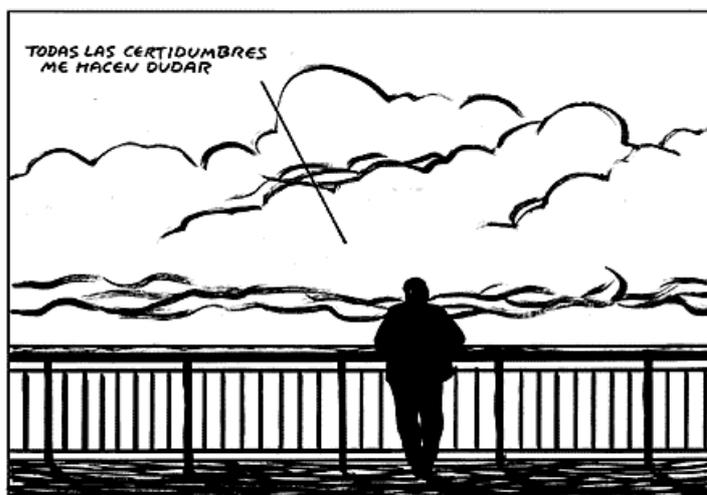
Si llaman del directorio, que salí por una urgente llamada de mi mujer.

Si llama mi mujer, que salí ... y que Dios la proteja.

Y si llama Dios, que ya estoy de camino.

Vocablos

cheque (el)	Scheck
sin fondos	ungedeckt
contador	Rechnungsführer
contable	Buchhalter
cubrir	decken
directorio	Betriebsleitung
estar de camino	unterwegs
imprevisto	unvorhergesehen
llamado	Anruf
llamar	anrufen
pagar	(be)zahlen
para allá	dahin / dorthin
peletería	Pelzgeschäft
proteger	schützen
retirar dinero	Geld abheben
reunión	Versammlung
salir	weggehen
urgente	eilig
visón (el)	Nerz



Todas las certidumbres me hacen dudar.



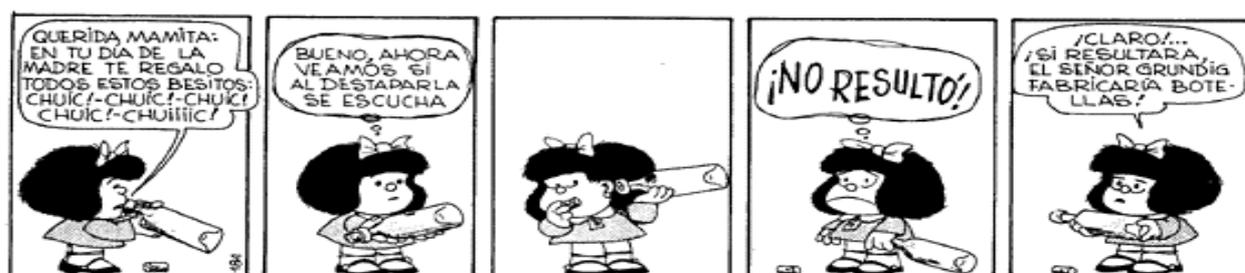
Tiras cómicas



- Veo que tu mamá está tejiendo algo para tu futuro hermanito.
- Así es, Susanita.
- Claro, ahora todo lo que haga tu mamá será para él, ¿no?
- Sí, y me parece muy bien. Nosotros ya tenemos de todo. En cambio él no tiene nada. ¡Imagínate! ... si cuando llega ve que los demás tienen de todo y él nada, por su ingenua cabeza pueden pasar *ciertas* ideas ... Y no queremos extremistas en la familia.



- ¿Sé yo lo que va a pasar a lo largo el año?
- Si lo supiese [supiera] quizá tendría que evitar algunas cosas ..



Querida Mamita: En tu día de la madre te regalo todos estos besitos: ¡chuiic, chuiic, chuiic! ... Bueno, ahora veamos si al destaparla se escucha. ¡No resultó! ¡Claro! ¡Si resultara, el señor Grundig fabricaría botellas!



CITAS

El puritanismo es un vicio insaciable que se alimenta de su propia mierda. (G. G. Márquez)

Haga usted como yo, no se meta en política. (Consejo de Franco a un atribulado visitante)

Los consejos sólo satisfacen a quienes los dan. Quizá por eso son gratis. (Manuel Alcántara)

Si las cosas fueran lo que parecen, no habría ciencia, bastaría el sentido común. (Karl Marx)

Bueno es el que en la venta del camino da al sediento agua y al borracho vino. (A. Machado)

Tener razón antes de tiempo es no tener razón. (Dicho de los dialécticos marxistas)

No hay razonamiento que, aunque sea bueno, siendo largo lo parezca. (M. de Cervantes)

Nunca pienso en el futuro. Llega demasiado pronto. (Albert Einstein)

La imposición del bien es tan pavorosa e inhumana como el mal. (Italo Calvino)

—¿Es sucio el sexo? —Sólo cuando se hace bien. (Woody Allen)

A comienzos de toda discusión conviene fijar lo que ha de quedar fuera de la disputa.

(Chesterton)

Ser visto es la ambición de los fantasmas; ser recordado, la de la muerte. (Anónimo)

Políticos y periodistas comparten el triste destino de tener que hablar hoy ya de cosas que hasta mañana no comprenderán totalmente. (Helmut Schmidt)

Los hombres casados son horriblemente aburridos cuando son buenos maridos, y abominablemente presumidos cuando no lo son. (Oscar Wilde)

Los hombres mediocres, que no saben qué hacer con su vida, suelen desear el tener otra vida más infinitamente larga. (Anatole France)

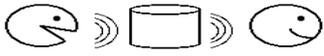
Para trabajar basta estar convencido de una cosa: de que trabajar es menos aburrido que divertirse. (Charles Baudelaire)

¡Hay tantas cosas en la vida más importantes que el dinero! ¡Pero cuestan tanto! (G. Marx)

En el Primer Mundo sobran medios para vivir, pero faltan motivos para existir.

(Nicolás Castellanos, obispo en Bolivia y Premio Príncipe de Asturias)

No puedes tenerlo todo ... ¿dónde lo meterías? (Steven Wright)



¿Sabías éste? – Chistes

- ¿Por qué va usted por la calle dando palmadas?
–Para espantar a los leones.
–Pero si no hay ninguno.
–¿Lo ve usted? ¿Ve cómo da resultado este método?



La mujer de don Pepito Babieca, enterada de que un viajante había engañado a su marido vendiéndole un reloj hecho en China como si fuera original de Suiza:

- ¡Ay, Pepito, qué abobado eres! Si hubiera un concurso de tontos, tú ...
–Ya sé, ya sé, ¡lo ganaría!
–¡No lo perderías por tonto!

[En España se dice *tonto*, pero en México se diría *pendejo*]



- Camarero, hay una mosca en mi sopa.
–¡Sshhh! ¡Cállese, que a los demás no les he puesto carne!



Un cerdito a su madre:

- Mamá, ¿por qué tengo un agujero en el trasero?
–Porque si lo tuvieras en la espalda serías una hucha.

[*trasero* = Hinter – *hucha* = Sparschwein]



Tres curas: uno inglés, otro francés y el otro catalán, están discutiendo la manera de repartir las limosnas.

Inglés: Nosotros tenemos un método que nos va muy bien, trazamos un círculo en el suelo, tiramos las monedas al aire, las que caen dentro, se las ofrecemos a Dios, y las otras para la parroquia.

Francés: Ah!, el nuestro, es mejor. Trazamos una línea recta en el suelo y tiramos las monedas; las que caen a la derecha se las ofrecemos a Dios, y las otras, para la parroquia.

Catalán: El nuestro es el mejor; tiramos las monedas al aire, las que coge Dios, para Él, y las otras para la parroquia.

POESÍA



*De diez cabezas, nueve,
embisten y una piensa.
Nunca extrañéis que un bruto
se descuerne luchando por la idea.* [Antonio Machado]

*Por dar al viento trabajo,
cosía con hilo doble
las hojas secas del árbol.* [Antonio Machado]

*El doctor tú lo pones;
el Montalbán no lo tienes;
conque, quitándote el don,
vienes a quedar Juan Pérez.* [Francisco de Quevedo se burla de las pretensiones de linaje de Juan Pérez de Montalbán]

*Soñé que la nieve ardía
- ¡ay, ay, ay! -
soñé que el fuego se helaba.
Y por soñar imposibles
soñé que tú me querías.* [Canción chilena]

*„Si no me quieres, te mato“,
dicen unos ojos negros;
y dicen unos azules:
„Si no me quieres, me muero.* [Anónimo popular]

*Si vivir es bueno,
mejor es soñar,
y mejor que todo,
madre, despertar.* [Antonio Machado]

*Dicen que las penas matan,
yo digo que no es así;
que si las penas mataran,
ya me hubieran muerto a mí.* [Canción argentina]



1. Die Bedingung ist erfüllbar > *modo indicativo*

Konditionalsatz	Hauptsatz >	ersetzbar durch
<i>presente</i>	<i>presente</i>	<i>futuro</i>
<i>Si me acompañas al cine,</i>	<i>te invito luego a cenar /</i>	<i>te invitaré luego a cenar.</i>

2. Die Bedingung ist nur eventuell erfüllbar: *Sollte ..., dann bitte ...*

> *indicativo / subjuntivo* [je nach Wahrscheinlichkeitsgrad der Erfüllbarkeit]

Konditionalsatz	Hauptsatz >	ersetzbar durch
<i>presente indicativo / imperfecto subjuntivo</i>	<i>imperativo</i>	–
<i>Si me llama / llamara jefe,</i>	<i>dígale que vuelvo enseguida.</i>	–

3. Die Bedingung ist unerfüllbar in der Gegenwart

> *imperfecto subjuntivo* [im Nebensatz steht nie *condicional!*]

Konditionalsatz	Hauptsatz >	ersetzbar durch
<i>imperfecto subjuntivo</i>	<i>condicional simple</i>	<i>imperfecto indicativo</i>
<i>Si tuviera dinero,</i>	<i>me compraría esta casa /</i>	<i>me compraba esta casa.</i>

4. Die Bedingung ist unerfüllbar in der Vergangenheit

> *pluscuamperfecto subjuntivo* [im Nebensatz steht nie *condicional!*]

Konditionalsatz	Hauptsatz >	ersetzbar durch
<i>pluscuamperfecto de subj.</i>	<i>condicional compuesto</i>	<i>pluscuamperfecto de subj.</i>
<i>Si hubiera tenido dinero,</i>	<i>habría comprado este piso /</i>	<i>hubiera comprado este piso.</i>

5. Die Bedingung ist unerfüllbar in der Vergangenheit, die Folgen wirken in der Gegenwart weiter.

=> *pluscuamperfecto subjuntivo* im Nebensatz

condicional simple im Hauptsatz (ersetzbar durch *imperfecto indicativo*)

Konditionalsatz	Hauptsatz >	ersetzbar durch
<i>pluscuamperfecto de subj.</i>	<i>condicional simple</i>	<i>imperfecto indicativo</i>
<i>Si hubieras ahorrado más,</i>	<i>podrías jubilarte ahora ya /</i>	<i>podías jubilarte ahora ya.</i>

6. Einen Vorschlag machen [die Annahme ist unsicher]: ‘Wie wäre es, wenn ...’

> ¿*Qué tal si + imperfecto de subjuntivo?* / ¿*Y si + imperfecto de subjuntivo?*

–¿*Qué tal si fuéramos al cine?* / ¿*Y si fuéramos al cine?* /

¿*Qué te parece si fuéramos al cine?*

–*Al cine ya fuimos ayer.*

PRACTICA • Construye oraciones condicionales

MODELO	=> unerfüllbare Bedingung in der Gegenwart
---------------	--

No podemos comprar el piso porque no tenemos dinero. =>

Si tuviéramos dinero, podríamos comprar el piso.

No te lo puedo decir porque no lo sé.

No te ayuda porque no quiere.

No aprobarás el examen porque estudias muy poco.

No trabajo más porque estoy muy cansado.

No lo hice porque no sabía cómo.

No come nada porque no le gusta la comida.

No va a venir porque no tiene tiempo.

No viene porque no lo invitan.

No se queda en Londres porque no encuentra trabajo.

No se casa con ese chico porque los padres se lo prohíben.

No se queda más tiempo en Mallorca porque ya no le queda dinero.

No te traigo flores porque las floristerías están ya cerradas.

No dice nada porque está de acuerdo con todo.

La cajera no le quiere cambiar el cheque porque le parece falso.

No le gusta la chica porque no sabe hablar español.

No sigue saliendo con esa mujer porque está casada.

No viene porque está enfermo.

MODELO

> unerfüllbare Bedingung in der Vergangenheit

*No viene porque nadie le ha invitado**Si alguien le hubiera invitado, habría / hubiera venido.**No te lo dije porque no lo sabía.**No te ayudó porque no quiso.**No aprobaste el examen porque has estudiado poco.**No trabajó más porque no pudo.**No lo hizo porque no sabía cómo.**No comió nada porque no le gustó la comida.**No te llamó porque no tenía tiempo.*

8

*No vino porque no lo invitaron.**No se quedó en Londres porque no encontró trabajo.**No se casó con aquel chico porque los padres se lo prohibieron.**No se quedó más tiempo en Mallorca porque se le acabó el dinero.**No te pude traer flores porque las floristerías ya estaban cerradas.**No dijo nada porque estaba de acuerdo con todo.**La cajera no le cambió el cheque porque le pareció falso.**No le gustó la chica porque no sabía hablar español.**No siguió con aquella mujer porque estaba casada.**No compramos el piso porque entonces no teníamos dinero bastante.*

MODELO	> unerfüllbare Bedingung in der Vergangenheit mit Folgen für die Gegenwart
	<i>No estudiaste bastante y ahora no vas a aprobar el examen. Si hubieras estudiado más, ahora podrías aprobar el examen.</i>

No ahorraste nada y ahora no tienes dinero para comprarte el piso.

No le ayudaste a él entonces y ahora no te va a ayudar él a ti tampoco.

Has olvidado la chequera y ahora no nos queda dinero suficiente.

Ayer te has pasado toda la noche de juerga y ahora estás agotado.

En Alemania no ahorró nada y ahora no tiene ni un céntimo.

No pagó seguros sociales nunca y ahora no tiene derecho a pensión.

No fue nunca al médico y ahora su enfermedad ya no tiene remedio.

No consultó al médico a tiempo y ahora tiene que operarse.

MODELO	> Eventualität: ‘sollte ..., dann bitte ...’
	<i>Podría llamar mi mujer. Dígale que llame más tarde. => Si <u>llamara</u> mi mujer, dígale que llame más tarde.</i>
	<i>Casi seguro que llama mi mujer. Dígale que llame más tarde. => Si <u>llama</u> mi mujer, dígale que llame más tarde.</i>

A lo mejor me llaman del Ministerio. Coja el recado.

Puede ser que venga el señor Campins. Que espere.

Probablemente me llamen de Hacienda. Que no estoy para nadie.

Es posible que no pueda venir. Te llamo antes para decírtelo.

Posiblemente estén aún abiertas las floristerías. Entonces te traeré flores.

Es posible que llame Miguel a las diez. Dile que vuelva a llamar media hora más tarde.

MODELO > einen Vorschlag machen: 'Wie wäre es, wenn ...'

Podríamos ir al cine. / ¿Qué tal si fuéramos al cine?

Deberíamos ahorrar más.

Podrías ayudar a tu mujer a fregar los platos.

¿Por qué no sales con los niños de paseo? Así podría yo descansar algo.

¿Por qué no nos vamos hoy de juerga?

Dile que la quieres, ella lo está esperando.

¿Por qué no te jubilas? Ya tienes más que la edad para ello.

Esos síntomas no me gustan nada; deberías ir al médico.

MODELO > einen Vorschlag machen: Und wenn + Konditional?

Podríamos ir al cine. / (Y)¿qué te parece si vamos al cine?

Deberíamos ahorrar más.

Podrías ayudar a tu mujer a fregar los platos.

¿Por qué no sales con los niños de paseo? Así podría yo descansar algo.

¿Por qué no nos vamos hoy de juerga?

Dile que la quieres, ella lo está esperando.

¿Por qué no te jubilas? Ya tienes más que la edad para ello.

Esos síntomas no me gustan nada; deberías ir al médico.

Podemos irnos de vacaciones a Portugal.

Explica cuál es la diferencia de significado entre las siguientes oraciones

1. Si hubiera sabido que la tarta estaba emborrachada con ron, no la habría comido.

2. Si lo sé, no como la tarta emborrachada con ron.

1. Le escribí que me visitara.

2. Le escribí que me visitaba.

3. Le escribí que me visitó.

1. Como te olvides de mí, te mato.

2. Como te olvidas de mí, te mato.

1. Habla conmigo cuando puedas.

2. Habla conmigo cuando puede.

1. Decía que nunca lo conseguiría por mucho que se esforzara.

2. Decía que nunca lo conseguía por mucho que se esforzaba.

1. No lo dije porque tú te molestaras.

2. No lo dije porque tú te molestarías.

1. No quiero una mujer que sabe hablar latín.

2. No quiero una mujer que sepa hablar latín.

1. Como me digas eso otra vez, me voy de aquí.

2. Si me lo dices otra vez, me voy de aquí.

1. De tomar el sol tanto, te vas a poner muy vieja.

2. Por tomar el sol, te vas a poner muy vieja.

1. Me dijo que ya no le quería.

2. Me dijo que ya no le quisiera.

1. Me acuesto a las 10 aunque no acabe con la tarea.

2. Me acuesto a las 10 aunque no he acabado la tarea.

1. Te quiero aunque me duele.

2. Te seguiré queriendo aunque me duele.

1. De haber tenido tiempo, habríamos visitado París.

2. Si hubiéramos tenido tiempo, habríamos visitado París.

Die Abkürzung von Nebensätzen durch Präposition und Infinitiv

Nebensatz	Konjunktion + konjugiertes Verb	Deutsch	Sp. Präposition + Infinitiv
Final	<i>para que</i> <i>a fin de que</i> <i>de manera que</i> <i>de modo que</i> <i>con el fin de que</i> <i>con objeto de que</i>	damit um zu so, dass so, dass damit damit	<i>para</i> <i>a fin de</i> <i>para</i> <i>de modo de</i> <i>con el fin de</i> <i>con el objeto de</i>
Kausal	<i>porque</i> <i>a causa de que</i> <i>dado que</i> <i>puesto que</i> <i>ya que</i> <i>como</i>	weil da da da da da	<i>por</i>
Konditional	<i>si</i> <i>en caso de que</i> <i>a condición de que</i> <i>con tal (de) que</i> <i>a no ser que</i> <i>mientras no</i> <i>siempre que</i> <i>a menos que</i> <i>con que</i>	wenn falls nur wenn nur wenn es sei denn solange nicht nur wenn es sei denn wenn	<i>de</i> <i>en caso de</i> <i>a condición de</i> <i>con tal de</i> <i>de</i> <i>de no</i> <i>con</i> <i>a menos de</i> <i>con</i>
Konzessiv	<i>por más que</i> <i>a pesar de que</i> <i>aunque</i> <i>por mucho que</i> <i>aun cuando</i>	so sehr auch obwohl auch wenn so sehr auch auch wenn	<i>con</i> <i>a pesar de</i> <i>a pesar de</i> <i>a pesar de</i> <i>a pesar de</i>
Temporal	<i>cuando</i> <i>antes de que</i> <i>después de que</i> <i>en cuanto</i> <i>mientras</i> <i>hasta que</i>	als / wann / wenn bevor nachdem sobald während bis	<i>al</i> <i>antes de</i> <i>después de</i> <i>nada más</i> <i>durante + sustantivo</i> <i>hasta</i>
Modal	<i>sin que</i>	ohne dass	<i>sin</i>

Der Nebensatz kann auch bei nicht Subjektgleichheit durch Präposition und Infinitiv verkürzt werden, wenn der Sinn des Satzes klar bleibt – außer bei Finalsätzen!

PRACTICA • Abrevia oraciones adverbiales con infinitivo

- [1] Cuando terminó el semestre, se fue de vacaciones a Grecia.
- [2] Antes de que salgas de casa, cierra bien todas las ventanas.
- [3] En cuanto llegues al aeropuerto, llámame por teléfono.
- [4] Ya que hoy es mi cumpleaños, me voy a beber un buen *Faustino I*.
- [5] A pesar de que no tiene dinero, se ha comprado un Audi Quattro.
- [6] Siempre se marcha y no se despide de nadie.
- [7] Si hubieras estudiado más durante el semestre, aprobarías ahora.
- [8] Por más que grites [*schreien*] no te van a obedecer [*gehorschen*].
- [9] Si es verdad lo que me dices, tengo que tener cuidado [*aufpassen*].
- [10] Te presto el dinero si me lo devuelves la semana que viene.
- [11] No te presté el dinero para que te fueras de fiesta y juegas por ahí.
- [12] No te pude llamar porque no tenía tu número de teléfono allí.
- [13] En caso de que llame mi mujer, dígame que estoy con un cliente.
- [14] Dale esta carta para que la lea y te dé la respuesta en el momento.
- [15] Suspendió el examen porque las preguntas eran muy difíciles.
- [16] Como no sabía español, le dieron un trabajo muy mal pagado.
- [17] Mañana nos reuniremos con objeto de que podamos discutir todo.
- [18] Después de que había estado en la cárcel dos años, volvió a robar.
- [19] Volvió a casa después de que había gastado todo el dinero que tenía.
- [20] Hoy no sales de casa hasta que no hayas hecho todos los deberes.

Die Abkürzung von Nebensätzen durch *gerundio*

Das Gerundio behält gleich dem Infinitiv seine verbale Kraft und ist imstande, Ergänzungen zu regieren. Das Gerundio ist immer unveränderlich und ist nie als Adjektiv zu verwenden! Zeitlich drückt das Gerundio nur Gleichzeitigkeit, unmittelbare Vorzeitigkeit bzw. unmittelbare Nachzeitigkeit, aber nie Nachzeitigkeit aus.

📌 Die Funktionen des *gerundio*

📌 Adverb der Art und Weise: *Habla gritando. Salió corriendo.*

📌 Instrumentale Bedeutung ('indem ...'): *Ganó mucho dinero haciendo horas extras.*

📌 Verbindung gleichrangiger Sätze, die im Dt. mit den Partikeln *und, und so, somit, also, dadurch, so dass, indem* verknüpft werden:

*Saludó a todos los presentes agradeciéndoles la invitación a darles una conferencia.
= Saludó a todos los presentes y les agradeció la invitación a darles una conferencia.*

📌 Mit einigen Verben bildet das Gerundio eine perífrasis verbal > Verlauf der Handlung:

El tiempo va mejorando. Das Wetter wird allmählich besser.
Sigo trabajando en la empresa Semperit. Ich arbeite immer noch bei Semperit.

📌 Verkürzung von Relativsätzen, wobei der unterscheidende Relativsatz nur bei Verben der Wahrnehmung oder der Vorstellung verkürzt werden darf:

La casa tenía un balcón mirando al mar. / La casa tenía un balcón que miraba al mar.
[Das Haus hatte ein Balkon mit Blick aufs Meer]

📌 Verkürzung von adverbialen Nebensätzen.

Diese Nebensätze werden häufiger durch Präposition + Infinitiv verkürzt. Der verkürzte Nebensatz kann ein eigenes Subjekt haben, das auf das Gerundio folgt!

Der Typ des jeweils vertretenen Nebensatzes wird immer vom Kontext bestimmt, denn die Gerundio-Form ist ja stets die gleiche.

Oft gehen verknüpfende und adverbiale Funktionen fließend ineinander über:

Viendo que el ladrón tenía una pistola, no se atrevió a perseguirlo.

=> *Como* [da / weil] *vio que el ladrón tenía una pistola, no se atrevió a perseguirlo.*

Gritándole así a tu hijo, no lograrás que te respete.

=> *Si* [wenn] *le gritas así a tu hijo, no lograrás que te respete.*

Sintiéndolo mucho, no te puedo prestar el dinero que me pides.

=> *Aunque* [auch wenn] *lo siento mucho, no te puedo prestar el dinero que me pides.*

Teniendo mucha hambre, todo sabe bien.

=> *Cuando* [(immer) wenn] *se tiene mucha hambre, todo sabe bien.*

Habiendo ahorrado más dinero, ahora podrías comprarte una casa.

=> *Si* *hubieras ahorrado (entonces) más dinero, ahora podrías comprarte una casa.*

PRACTICA • Abrevia oraciones subordinadas con gerundio

• Verkürze den Relativsatz

- [1] La madre le escribió una carta a Franco en la que le solicitaba el indulto para su hijo.
- [2] Don Juan de Borbón mandó una carta a Franco en la que le advertía de los gravísimos riesgos a los que exponía al país con la permanencia de su Régimen personal.

• Verkürze adverbiale Nebensätze mit *gerundio*

Kausalsatz

- [1] Ella estaba muy enamorada, pero su padre, temiendo que la chica se casara con aquel sinvergüenza, la obligó a dejarlo. Entonces ella se marchó de casa.
- [2] Sabiendo que los dueños estaban en el cine, los ladrones entraron por la bodega.
- [3] Queriendo saber lo que ocurría, le pregunté a un policía lo que pasaba.
- [4] Estando los precios tan altos en Londres, no se puede comprar nada.

Konditionalsatz

- [1] Haciendo más de mil fotocopias, solamente pagas 0.66 groches por página.
- [2] Vendiendo la fruta a ese precio, vas a ganar muy poco.
- [3] Criticándole de esa manera, vas a alcanzar muy poco.
- [4] Ganando una quiniela [Fußball-Toto], podríamos comprarnos un nuevo piso.
- [5] Viviendo como vives, nunca llegarás a viejo.

Konzessivsatz

aun + gerundio => auch wenn | gerundio + *como* ...

- [1] Aun lloviendo como llueve, voy a salir; tengo una cita inaplazable.
- [2] Sintiéndolo mucho, no te puedo ayudar en nada.

Temporalsatz

Unmittelbare Vorzeitigkeit: *en* + gerundio => ‘sobald’

- [1] En llegando a Madrid, te llamo para decirte que llegué bien.
- [2] Trabajando en Londres conoció a una chica escocesa que luego sería su mujer.



Repaso



Die Modalverben



<i>tener que</i>	Äußerer Zwang:	Druck ausübend in die Pflicht nehmen	<i>Tiene que dejar de fumar.</i>
<i>deber</i>	<i>a</i>	jdm / einer Sache etwas verdanken ¹	<i>Eso lo debo a mis padres.</i>
	<i>de</i> + infinitivo	vermutlich	<i>Deben de ser las diez.</i>
	[Vollverb]	schulden	<i>Me debes aún dinero.</i>
	Innerer Zwang:	in die Pflicht nehmen ohne Druck auszuüben: Appell an das Pflichtgefühl	<i>Debe usted dejar de fumar.</i>
<i>haber de</i>	Futur	Versprechen	<i>Te lo he de decir mañana.</i>
	vertragliche	Verpflichtung ['ist zu + Infinitiv']	<i>El alquiler se ha de pagar ...</i>

¹ *debido a* => 'wegen + Substantiv' / *debido a que* => 'weil'

... *debido a X* = X zeichnet dafür verantwortlich: *En 1492 vio la luz una gramática debida a A. de Nebrija.*

<i>deber</i>	innerer Zwang: Pflicht [Freier Wille]	sollen
<i>haber de</i>	vertragliche Verpflichtung / Futur (sich verpflichten)	sein zu / haben zu
<i>tener que</i>	äußerer Zwang: Notwendigkeit	müssen

Hinweis auf eine unterlassene Handlung => Vorwurf

Dt.	Hätte ... sollen	Sp.	<i>Debería / debía haber</i> + participio
	Hätte ... müssen		<i>Tendría / tenía que haber</i> + participio
	Hätte ... können		<i>Podría / podía haber</i> + participio

- Bsp.:
- | *No ha llegado. Tendría / tenía que haber llegado hace una hora.*
 - | Er ist noch nicht gekommen. Er hätte schon vor einer Stunde da sein müssen.
 - | *No llamó. Debería / debía haber llamado.*
 - | *No ha llamado. Podría / podía haber llamado ya.*
 - | Er hat nicht angerufen. Er hätte schon anrufen können.

☛ Weise auf eine unterlassene Handlung hin und übersetze den Satz ins Dt.

No me avisó a tiempo.

No nos han invitado a la boda.

No me ha ayudado nada.

Ha estudiado muy poco.

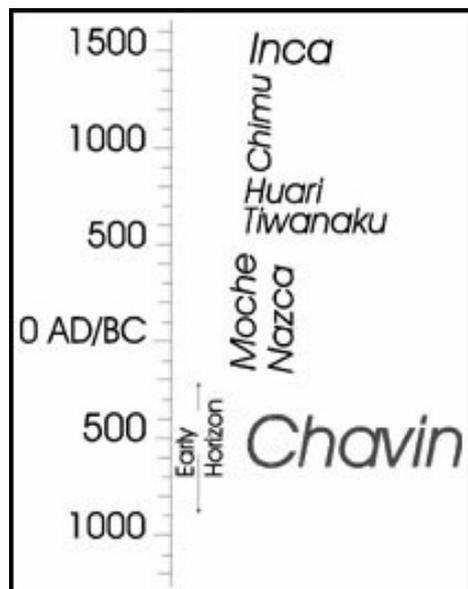
Ha llegado demasiado tarde.

No me has llamado.

Ha asistido poco a clase.

Me vio y no me saludó.

LAS VIEJAS CULTURAS DEL ÁREA ANDINA



- ➔ Periodo formativo 2500-300 a.C.
 - **Chavín de Huantar**
- ➔ Culturas "clásicas" 300-900 d.C.
 - **Paracas**
 - **Nazca**
 - **Moche**
- ➔ Fases pamperuanas
 2. fase pamperuana 900-1300 d. C.
 - **HUARI-TIAHUANACO**
 3. fase pamperuana 1300-1532 d. C.
 - **INCAS**

El desarrollo preincaico

La primera civilización, la de Chavín de Huántar, se estableció hacia el 1200 a.C. Era una civilización con características teocráticas cuyo centro principal era un templo ubicado en el actual departamento de Ancash.

Dentro del desarrollo de la costa sur del Perú, destacan las culturas Paracas y Nazca. Paracas tuvo un importante desarrollo textil, dado que sus habitantes produjeron telas de alta calidad. Los Nazca lograron un extraordinario desarrollo hidráulico que les permitió irrigar los desiertos a través de la construcción de acueductos subterráneos. Queda aún por descifrar el enigma de las líneas que dibujaron en el terreno y en las que representaron animales y figuras geométricas que pueden observarse sólo desde el aire.

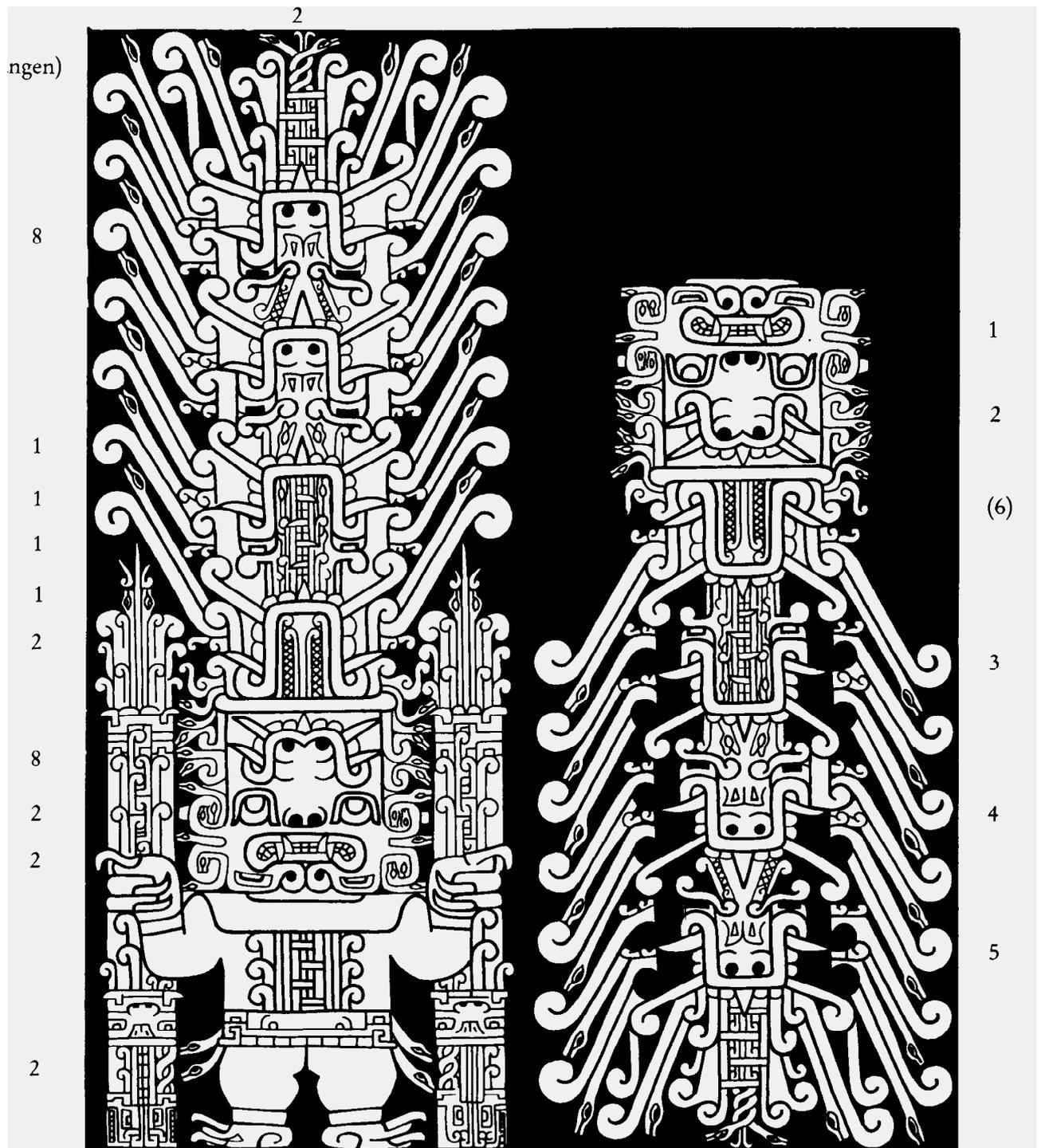
En la costa norte, son importantes las culturas Moche y Chimú, la primera, fue una sociedad de guerreros que estuvo dirigida por autoridades militares ubicados en los principales valles costeros. Entre estos señores regionales, destaca el Señor de Sipán, cuya tumba ha sido excavada recientemente.

Los habitantes del reino Chimú, utilizaron las técnicas de los Moche para continuar con la irrigación de los desiertos del norte. Construyeron una ciudad de barro (Chanchán) ubicada en el actual departamento de Trujillo.

En la sierra peruana son Tiahuanaco y Huari las culturas de mayor importancia. La primera de ellas, se ubicó en la región del Collao y fue esta cultura donde se produjeron importantes logros que luego serían difundidos en el área andina, entre ellos la utilización de terrazas de cultivo en los cerros (andenes) y el control de diversos pisos ecológicos.

La cultura introdujo el patrón urbano en los Andes y logró una expansión considerable.

La Estela Raimondi de la cultura de Chavín de Huántar (Perú)



ndi-Stele (Nachzeichnung)

Auf den Kopf gestellte Figur (mit Zählung der Ge

[La Estela Raimondi, de la cultura de Chavín de Huántar, Perú (cultura madre de los Andes)]

La Estela de Raymondi fue hallada por campesinos de Chavín en el año de 1840. Esta losa de granito muestra una de las principales divinidades de la cultura Chavín, conocida como el „Dios de las varas o de los báculos“.

La divinidad está representada por un ser antropomorfo con rasgos felínicos sosteniendo unas varas o báculos en cada mano.

Sobre su cabeza se eleva un complejo tocado: fauces con grandes colmillos, apéndices de volutas y serpientes. Posee un doble rostro, uno de ellos invertido, y serpientes en lugar de cabellos. Período: Horizonte Temprano 1,000 - 200 a.C. aproximadamente.

Junto con *El Lanzón* es una de las figuras centrales de la cultura de Chavín, contemporánea de la olmeca mesoamericana. Aquí como allí, la figura central es el jaguar. En las culturas andinas el jaguar está siempre relacionado con el chamán y sus facultades visionarias, así como con los alucinógenos.

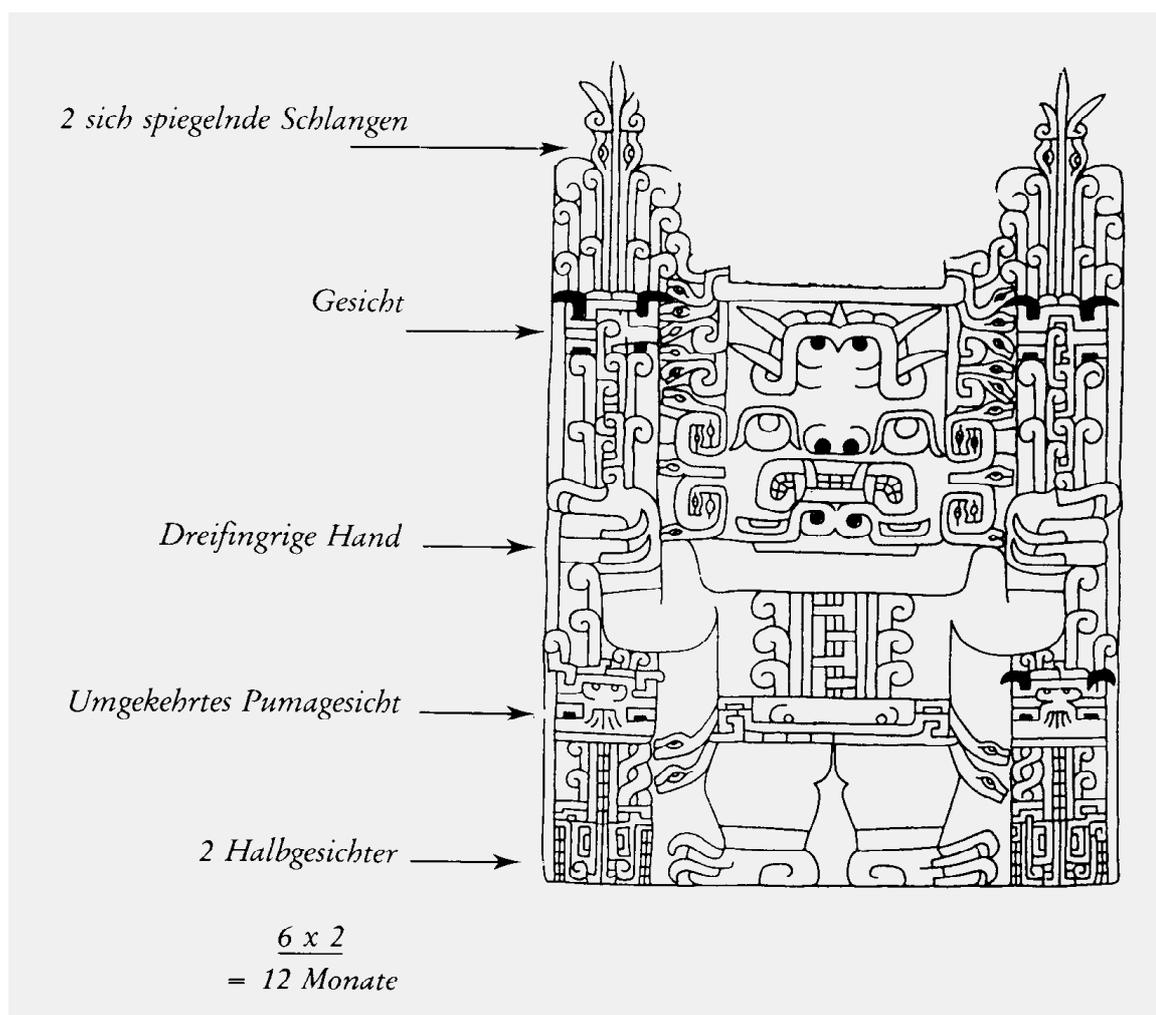
La estela representa a un sumo sacerdote con un cetro en cada mano, tema que encontraremos unos 1500 años más tarde en *La Puerta del Sol* de la cultura de Tiahuanaco.

Esta estela representa la transición de las figuras zoomorfas de Chavín a las antropomorfas de Tiahuanaco (Lago Titicaca). Otro motivo de la estela son las 30 serpientes (¿los 30 días del mes?).

Si invertimos el tocado [Kopfputz] de la figura, vemos que las caras miran hacia arriba.

La cara central son dos caras en una: el motivo chamánico del *alter ego*.

Esta cara la encontraremos más tarde en Tiahuanaco convertida en disco solar y movimiento y con los ojos alados [beflügelt], como símbolo del vidente [Seher].



Las líneas de las Pampas de Nazca

(Vorgeschichtliche Schaarrbilder / Bodenzeichnungen in Peru)

Ubicado sobre una extensa pampa árida cerca a la ciudad costeña de Nazca, se encuentra uno de los grandes misterios de la humanidad: un mosaico de gigantescas figuras estilizadas visibles sólo desde el aire a una altura de 1500 pies. Más de treinta los geoglifos: animales marinos y terrestres, figuras geométricas y humanas.

Entre los diseños de los animales que se perciben en Nazca figuran: una ballena, un perro con patas y cola largas, dos llamas, diversas aves como la garza, la grulla, el pelícano, la gaviota, el famoso colibrí y el loro. En la categoría de reptiles, un lagarto, que fue cortado al construirse la Panamericana Sur, una iguana y una serpiente. Por otro lado se encuentran las imponentes figuras del mono, la araña y el caracol, entre otros.



Descubiertas en 1939 por el científico estadounidense Paul Kosok, estas fabulosas líneas que permanecían en el anonimato, despertaron posteriormente el interés de una gran investigadora: la doctora alemana María Reiche que las interpretó como un gigantesco calendario solar y lunar.

Hoy, los científicos han rebatido su teoría, sin embargo, se tejen alrededor de estos geoglifos muchos misterios todavía no resueltos.

Según Maria Reiche, los Nazcas construyeron estas líneas con el objeto de marcar diversas fechas del calendario astronómico, sea la llegada del invierno, sea del verano, y otros sucesos relacionados con sus actividades productivas. Otros autores, como von Däniken (*La vuelta de los dioses*), creen que estas líneas son señales y pistas de aterrizaje para las naves extraterrestres, para los dioses que visitaron la tierra en otros tiempos. Según von Däniken, los Nazca hicieron estas marcas en el suelo para dar señales a los extraterrestres de que pueden aterrizar allí de nuevo.

Otros autores creen que las líneas de Nazca eran grandes telares [Webstuhl] para tejer sábanas hechas con un solo hilo sin solución de continuidad, destinadas a envolver ritualmente las momias que encontramos en la Necrópolis de Paracas – el mono y la araña simbolizarían la actividad textil.

En casi 50 kilómetros de longitud y 15 de ancho, están ubicados los dibujos y figuras conocidos como las „líneas de Nazca“, declaradas en 1992 por la UNESCO como Patrimonio Cultural de la Humanidad. Por sus enormes dimensiones y la exactitud de su hechura son comparadas por los expertos con las pirámides de Egipto.

Es difícil explicarse cómo perduran hasta hoy intactas las „líneas de Nazca“, subsistiendo a los embates del tiempo y la naturaleza: terremotos, cambios de clima, vientos y lluvias. Una posible explicación puede estar en el clima del lugar: se puede decir que por cada dos años llueve media hora.

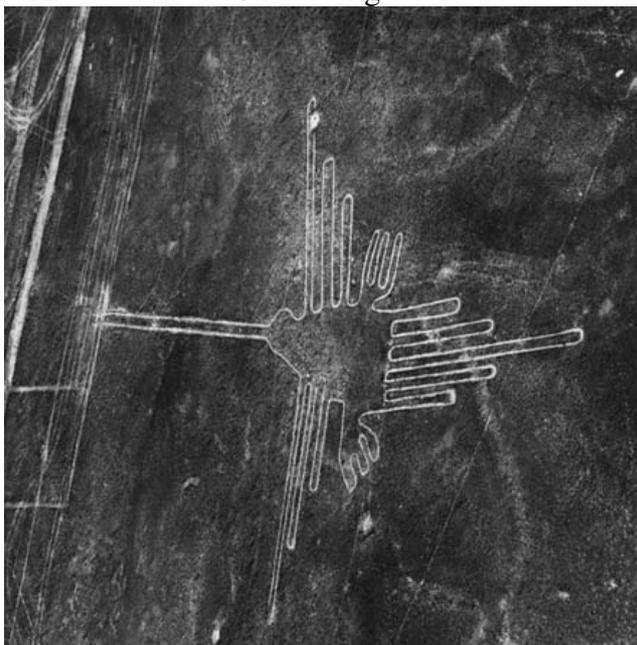


El mono – mide 135 m

Los difuntos eran enterrados en posición sedente y envueltos en enormes sábanas o telas formando así un fardo de 1,5 metros de ancho y de alto. Se han encontrado telas de una sola pieza que medían más de 20 metros de longitud por unos 6 metros de anchura.



La araña – mide 46 m de largo



El colibrí – distancia entre las alas 66 metros

En el desierto de Nazca encontramos centenares de líneas que se extienden por kilómetros, hasta perderse de vista en línea recta en el horizonte.

Al lado de estas líneas, se encuentran una serie de dibujos y figuras geométricas de 50 a 150 metros de longitud que representan animales, diseñados por medio de una línea única.

Samuel K. Lothrop describe los tejidos encontrados por Julio Tello en 1925 en la Necrópolis de Paracas:

„Los textiles de la Necrópolis de Paracas son mortuorios.

En ninguna parte del mundo se dispuso de telares de esta envergadura. Estos telares exigían equipos muy numerosos de trabajadores.

Había veintiséis piezas de tejido sin costura. La mayor, de una sola pieza, hecha por tanto en un solo telar, medía 28 metros de longitud y más de 4 metros de anchura.

Una pieza de tejido de esas dimensiones debió de exigir 160 kilómetros de un hilo de dos fibras.

Los tejedores de Paracas consagraban una gran parte de su existencia a fabricar los vestidos destinados a acompañar en la tumba a los miembros de su familia“.

Henri Stierlin (*Nazca. La solución de un enigma arqueológico*):

„Nos encontramos en presencia de tejidos, los mayores de los cuales medían de 30 a 28 metros de longitud y entre 4 y 6 metros cuadrados de tela tejida de una sola pieza. Sabemos que los tejidos peruanos están formados por una urdimbre de un hilo único. Si la longitud de estas telas se calcula entre los 20 y los 28 metros, se puede calcular que cada hilo estaba formado por 2 hebras, torcidas una sobre la otra, hay que



El Pájaro Gigante con cuello de culebra.
Longitud de 300 m y anchura de 54 m

calcular que la operación de hilado podía totalizar entre 200 y 360 kilómetros de una sola hebra, obtenida por la rudimentaria técnica del huso.

¿Cómo se pudo almacenar tal cantidad de hilo? Una cantidad cifrada en más de un centenar de kilómetros. El único método consistiría en extender el hilo sobre un suelo continuo y sin asperezas. Los tejidos mortuorios constituían la principal actividad de las gentes de Paracas y de Nazca. Y necesitaban enormes cantidades de hilo de una sola pieza.

Para los indios de Bolivia, cortar una tela es hacerla morir. Así que una sábana mortuoria intacta y dotada de cuatro orillos, debía revestir un significado fundamental. Sólo el tejido sin costura poseía las virtudes mágicas de formar para el difunto esa envoltura protectora de la cual su cuerpo emergerá como la crisálida, para llegar al otro mundo. Es el sudario (el capullo) lo que confiere al muerto la vida eterna.“



Abbildung 2-9: Eine doppelköpfige Schlange aus Nazca

Aquí tenemos una figura de Nazca: Dos cabezas felinas [katzenähnlich] están unidas por el cuerpo de una serpiente. El espinazo está formado por caras que hacen de vértebras y representan el movimiento de la vida, la evolución.

El movimiento va aquí de izquierda a derecha.

En Chavín de Hántar, el movimiento estaba representado por la dirección de derecha a izquierda.

El cuerpo, que suele ser el de la serpiente, simboliza la madre tierra, o la Tierra en general. La serpiente es un símbolo ctónico [Erdsymbol] en todas estas culturas.

Los símbolos uránicos [Himmelssymbole] o símbolos de la luz representan la sabiduría y el conocimiento, la vista desde la altura: el águila, el cóndor, las pluras de ave.

El mediador entre el cielo y la tierra es en la culturas andinas la *Cruz del Sur* [Chakana].

Otros símbolos uránicos son los animales alados [geflügelt] (pumas, serpientes y animales bicéfalos (de dos cabezas). Las plumas simbolizan la capacidad de superar la inercia.

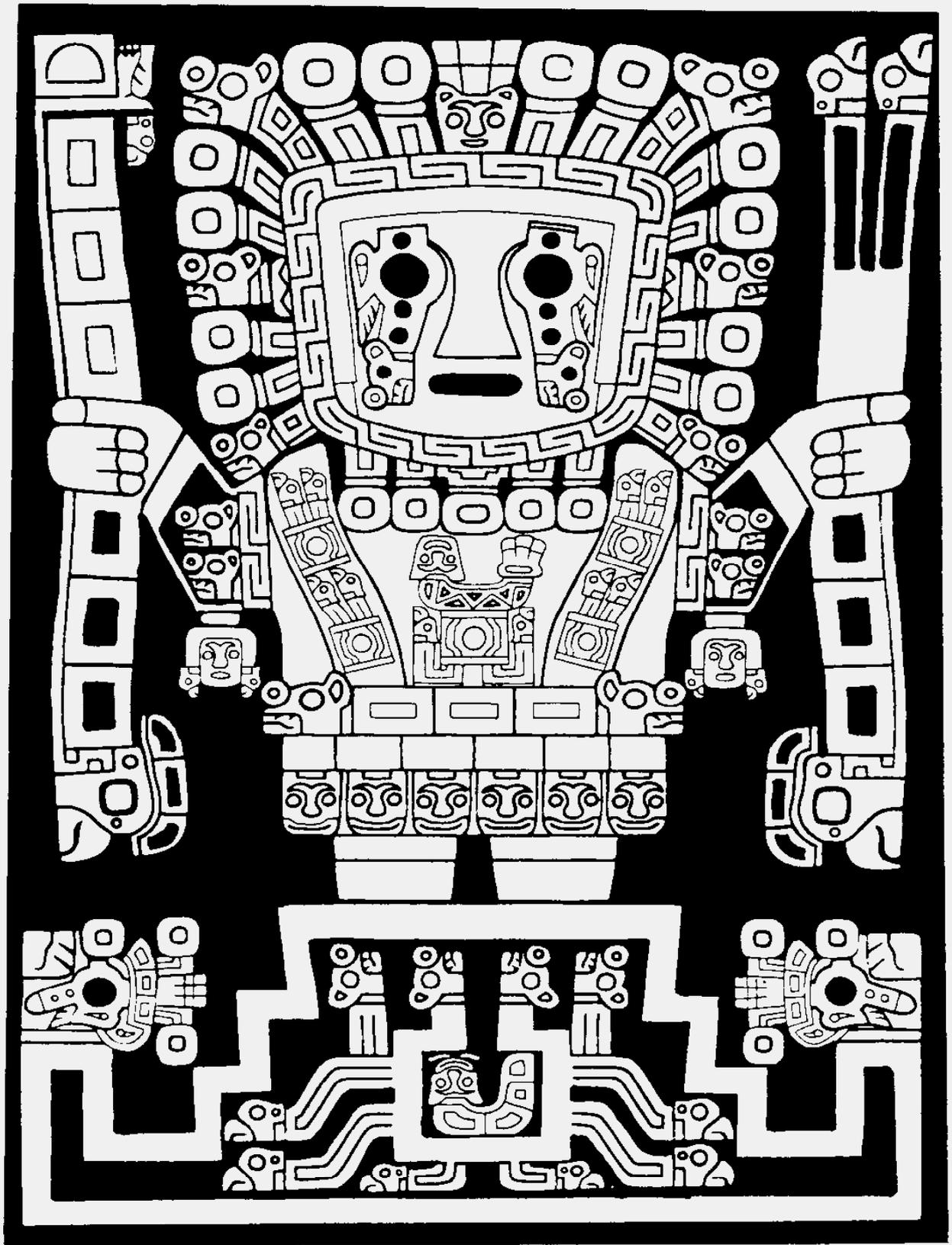


Figura de la Puerta del Sol de Tiahuanaco (Lago Titicaca)

Tiahuanaco, yacimiento con restos preincaicos, en Bolivia, al sureste del lago Titicaca, próximo al actual poblado de Tiahuanaco. Su localización en los Andes, a unos 3.800 metros sobre el nivel del mar, convirtió a Tiahuanaco en la ciudad situada a mayor altura del mundo antiguo. Su nombre significa ‘Ciudad de los dioses’.

Las escasas pruebas de carbono 14 señalan una fecha de fundación anterior al 300 d. C. Ciertas edificaciones quedaron sin terminar cuando, por razones desconocidas, todos los trabajos cesaron en torno al 900 d. C.

El más famoso monumento de Tiahuanaco es la Puerta del Sol, colosal escultura tallada en un bloque de piedra de nueve toneladas y decorado con un friso en bajorrelieve con la figura de un dios rodeado de cabezas humanas y de cóndor que miran hacia él. Este motivo fue repetido muchas veces en los tejidos y la cerámica de esta cultura.

Tiahuanaco fue un centro religioso con enorme poder y su influencia se extendió hacia el sur de Perú y el norte de Chile.

La identidad de la figura central constituye hasta hoy en día un enigma. Se trata de un personaje macrocéfalo, con rostro en forma trapezoidal rodeado de 24 rayos, algunos de ellos terminados en cabezas de puma. De los ojos caen grandes lágrimas y las manos sostienen dos básculos, símbolos de poder, que terminan en cabezas de cóndor. En los codos exhibe dos cabezas-trofeo reducidas y en el pecho una especie de altar. Está situado sobre un pedestal escalonado, que sustituiría a sus pies. Algunos historiadores han querido ver en este ser al Dios Sol por los rayos de su cabeza, mientras que otros lo han identificado con Viracocha.

La figura, llamada Viracocha, representa a un sumo sacerdote con dos cetros (evolución del tema de Chavín).

El rostro [Gesicht] solar con los 24 rayos [Strahlen] solares. Los pumas representan las fases lunares.

Las cabezas de cóndor representan las salidas y puestas de sol.

Vemos los „ojos alados“ [beflügelt] con alas de cóndor y cabezas de puma o jaguar. Son símbolos del chamán, portador de un saber oculto: el vidente [Seher].

Ya entre los mayas era el jaguar el símbolo del chamán.

Lo que en la *Estela Raimondi* de la cultura de *Chavín* era el rostro del jaguar, es aquí ya un rostro humano: el rostro vidente del chamán, la figura solar.

Los Incas



El imperio estaba regido por un sistema de gobierno, bajo la tutela real del Inca, quien estaba investido de poderes divinos y gozaba de gran respeto.

Su religión era monoteísta, dominada por la figura del dios Wiracocha; éste era un pueblo laborioso e inteligente que dominó las matemáticas, la astronomía, la arquitectura y cerámica.

Destacaron en la hidráulica y fueron grandes agricultores y acondicionadores de su espacio, cultivando los suelos por el sistema de terrazas, llamadas andenes.

Los Incas constituyen la más importante de las civilizaciones andinas. Tuvieron como centro la ciudad sagrada del Cuzco. Existen muchas leyendas acerca del origen de los incas. Una asegura que el Cuzco fue fundado por una pareja que emergió de las profundidades de lago Titicaca (Manco Cápac y Mama Ocllo). Otra asegura que fueron más bien cuatro hermanos (Los Ayar), acompañados de sus hermanas y esposas los que fundaron el Cuzco.

La supremacía de los incas en el área andina empezó unos cien años antes de la invasión española. El Tahuantinsuyu logró extenderse hasta los actuales países de Colombia por el norte y Chile y Argentina por el sur e incluyó totalmente los territorios de Bolivia y Ecuador. Obviamente este amplio dominio territorial fue producto de un proceso de expansión, pues los incas, inicialmente sólo controlaron parte del Cuzco y compartieron el territorio andino con las culturas que se desarrollaron anteriormente.

Es sorprendente la rapidez con que se realizó la expansión incaica, la que se atribuye a que fueron extraordinarios organizadores y buenos aliados para ciertos pueblos con quienes establecían relaciones de parentesco.

En su estructura social existían categorías bien definidas, las tierras eran de propiedad del Inca y tenían el ayllu como unidad económica, organizado por vínculos sanguíneos, parentesco o antepasados comunes.

A través de la religión, los incas impusieron a los pueblos sometidos un sistema político extremadamente centralista. El Monarca, hijo de la divinidad suprema, era el último escalón de una jerarquía inamovible.

El imperio inca es casi con toda seguridad el único gran estado con formas políticas evolucionadas del mundo precolombino; su extraordinario espíritu conquistador forjó la más perfecta combinación americana de religión y relaciones sociales.

Familias lingüísticas de América

Si la variedad racial es grande, la pluralidad lingüística alcanza en América extremos increíbles. Se han estudiado alrededor de 2000 idiomas y dialectos divididos en 17 grandes familias y 38 pequeñas. Los principales troncos serían:

Esquimal Atapasco Algonquino Iroqués	América del Norte
Utoazteca Otomangue Maya	México - América Central
Arahuaco (arawac) Caribe Chibcha Quechua Tupí-guaraní Ge	América del Sur

Zonas de influencia indígena en el español de América

México - América Central	<i>el náhuatl</i>	El náhuatl-azteca es la lengua que más ha influido en el lexico del español americano.
Yucatán-Guatemala-Honduras	<i>el maya</i>	El nombre de <i>maya-quiché</i> reúne a varias familias mayas.
Antillas-Costa de Venezuela	<i>el arawac (arahuac)</i> <i>el caribe</i>	Llamadas "lenguas de las islas"
De la Colombia andina hasta el norte de Chile	<i>el quechua (kechua)</i>	El quechua es la lengua indígena viva más importante y es lengua oficial en el Perú, junto con el español.
Lago Titicaca - Bolivia	<i>el aimara (aymara)</i>	La familia del aimara se extiende alrededor del Lago Titicaca, entre Bolivia y Perú.
Chile	<i>el mapuche</i>	Era la lengua de los araucanos y se ha perdido.
Argentina y Uruguay	Habla rural: <i>gaucho</i> Habla <i>porteña</i> de Buenos Aires y de Montevideo.	Las lenguas indígenas han sido eliminadas. La influencia en el español viene de los inmigrantes italianos. Dialecto: el <i>lunfardo</i>
Paraguay y Norte de Argentina	<i>el guaraní</i> <i>el tupí-guaraní</i>	Es donde con mayor vigor se conserva una lengua indígena. Mezcla de guaraní con el tupí de los confines con Brasil.

Lexikalische Unterschiede *España* <> *Hispanoamérica*

<i>España</i>	bedeuten in Spanien	<i>Hispanoamérica</i>	bedeutet in Spanien
<i>americana / chaqueta</i>	Jacke	<i>saco</i>	Sack
<i>aparcamiento</i>	Parkplatz	<i>estacionamiento</i>	Parkplatz
<i>aparcar</i>	parken	<i>estacionar</i>	<i>estacionarse</i> : stehenbleiben
<i>armario</i>	(Kleider)schrank	<i>escaparate</i>	Schaufenster
<i>ascensor</i>	Personenlift	<i>elevador</i>	Elevator
<i>autobús</i>	Bus	<i>camión</i> [México]	LKW
<i>autobús</i>	Bus	<i>guagua</i> [Karibik]	–
<i>billete de avión billete de tren</i>	Ticket Fahrschein	<i>boleto de avión boleto de tren</i>	Dauerkarte / Totoschein
<i>bonito</i>	schön	<i>lindo</i>	gelaufen / perfekt
<i>coche</i>	Wagen / Auto	<i>carro</i>	Fuhrwerk
<i>coger</i>	nehmen	<i>agarrar</i>	greifen / (an)packen [<i>agarrarse</i> = sich festhalten]
<i>dinero</i>	Geld	<i>plata</i>	Silver
<i>echar</i>	entlassen	<i>botar</i>	Schiff vom Stapel laufen lassen/ (auf)springen (Spielball)
<i>enfadado</i>	geärgert	<i>enojado / bravo</i>	zornig / mutig
<i>escaparate</i>	Schaufenster	<i>vitrina</i>	Vitrine
<i>falda</i>	Frauenrock	<i>pollera</i> [Argentinien]	Hühnerstall
<i>fuelle</i>	Schüssel	<i>bandeja</i>	Tablett
<i>fuelle de agua</i>	Brunnen	<i>pila</i>	kleine Batterie
<i>fumar</i>	rauchen	<i>pitar</i> [Südamerika]	pfeifen (akust. Signal)
<i>levantarse</i>	sich erheben	<i>pararse</i>	stehenbleiben [Spanien = <i>detenerse</i>]
<i>molestar</i>	belästigen, stören	<i>fregar</i>	reinigen / spülen / scheuern
<i>patata</i>	Kartoffel	<i>papa</i>	Vati / Papst / Brei
<i>perezoso</i>	faul	<i>flojo</i>	schwach / locker / flau [Wind]
<i>piscina</i>	Schwimmbecken	<i>pileta</i>	kl. Spülbecken
<i>ponerse en pie</i>	aufstehen	<i>pararse</i>	stehenbleiben
<i>pusilánime</i>	feige	<i>flojo</i>	schwach / locker / flau [Wind]
<i>sello</i>	Poststempel / Stempelmarke	<i>estampilla</i>	Stampiglie
<i>volver</i>	zurückkehren	<i>voltear</i>	(her)umdrehen

Spanisch-Amerikanische Pronominalformen:

Lateinamerika	Spanien	Deutsch
<i>aparecerse</i>	<i>aparecer</i>	erscheinen
<i>aparecerse a alguien algo</i>		erscheinen: Vision, Gespenst, Spuk
<i>crecerse</i>	<i>crecer</i>	wachsen
<i>devolverse</i>	<i>volver</i>	zurückkehren / zurückkommen
<i>enfermarse</i>	<i>enfermar</i>	erkranken
<i>regresarse</i>	<i>regresar</i>	zurückkehren
<i>recordarse (de)</i>	<i>acordarse (de)</i>	sich erinnern (an)
<i>robarse</i>	<i>robar</i>	stehlen
<i>soñarse</i>	<i>soñar</i>	träumen

Hace un año

(balada, México)



Hace un año que yo tuve una ilusión.

Hace un año, y hoy se cumple en este día.

*¿Te recuerdas que en tus brazos me dormía,
que yo inocente,
muy confiado te entregué mi corazón.*

*Ese tiempo tan feliz no volverá;
mi cariño lo pagaste con traiciones,
me has dejado sólo crueles decepciones,
pero anda, ingrata,
como pagas otro así te pagará.*

*El recuerdo de tu amor quiero olvidar.
Me quisiera emborrachar de sentimiento,
te quisiera yo borrar del pensamiento,
pero es inútil,
que borracho más y más me he de acordar.*

*Pero el tiempo es justiciero y vengador,
y a pesar de tu hermosura placentera,
si hoy te sobran muchos hombres que te quieran,
verás más tarde:
no habrá nadie que se acuerde de tu amor.*

Vocablos

a pesar de	trotz
acordarse	sich erinnern
acordarse de	sich erinnern an
anda ingrata	oh du undankbare
borracho	betrunken
borrar	(aus)löschen
brazo	Arm
cariño	Liebe
confiado	vertrauensselig
corazón (el)	Herz
cruel	grausam
cumplirse	vollendet werden
decepción	Enttäuschung
dejar	(hinter)lassen
dormir	schlafen
emborracharse de	sich betrinken mit
entregar	abgeben / überg.
feliz	glücklich
hace un año	es ist ein Jahr her
hace un año que	vor einem Jahr ...
hermosura	Schönheit
ilusión	Illusion / Liebe
inocente	naiv
inútil	zwecklos
justiciero	gerecht
más y más	immer mehr
olvidar	vergessen
otro	ein anderer
pagar	(be)zahlen
pagar con	zahlen mit
pensamiento	Gedanken / Kopf
placentera	gemütlich / ruhig
quisiera	ich möchte
recordarse	sich erinnern
recuerdo	Erinnerung
sentimiento	Gefühl
sobrarle algo a alg.	mehr als genug haben
tarde	spät
traición	Verrat / Untreue
vengador	Rächer
volver	zurückkehren

El amor sin admiración sólo es amistad. (George Sand)

El amor nunca muere de hambre; con frecuencia de indigestión. (Ninón de Lenclos)

Amor no es mirarse el uno al otro, sino mirar los dos en la misma dirección. (Saint-Exupéry)

El amor no envejece nunca; muere en la infancia. (Anónimo)

El amor tiene fácil la entrada y difícil la salida. (Lope de Vega)

Tres veces te engañé: la primera por desprecio, la segunda por coraje y la tercera por placer. (Canción mexicana)